

CERTIZEN

匯合區塊鏈可信認證服務
查詢熱線 2121 2121

www.certizen.com/org-ecert



電子證書 TOKEN
簽約既輕鬆又簡單

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

8月號
AUG 2021



無人駕駛

Autonomous driving: **不是夢**
From dream to reality



大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 07 會務—Hashtag CMA
Our Chamber—Hashtag CMA
- 08 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 會員—活動回顧
Our Members—Event Highlights
- 13 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of
GD Province
- 16 校園動態
Our School
- 18 心繫社區
Our Community
- 19 會務—活動
Our Chamber—Events
- 會員—歡迎新會員
Our Members—Welcome!
- 20 會員—優惠
Our Members—Privileges

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬 常務會董
顧問：莊家彬 常務會董
委員：蔡志婷 常務會董
林凱章 常務會董
孫榮良 常務會董
胡詠琚 常務會董
吳景瀚 會董

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



無人駕駛不是夢

Autonomous driving: From dream to reality

無人駕駛的車，一直是許多科幻電影中經常出現的情節，反映人們對未來生活的無限想像。隨着近年5G以及人工智能技術日趨成熟，無人駕駛已不是夢。

現時，無人駕駛車主要以輔助駕駛技術為基礎，利用車上的感應器接收路面情況，再作出相應的提示或控制，並透過連接無線網絡，聯繫其

他車輛或智能基建。2018年，國際自動機工程師學會（SAE International）根據車輛的自動化駕駛程度，將其劃分為6個級別（0至5）（見圖一），其中1級和2級的車輛允許駕駛者在輔助駕駛系統或部分自動化系統（如車道保持、巡航控制及輔助泊車）的協助下駕駛，目前已正式推出市場，並逐步獲准在國內外的道路上行駛。

圖一
Figure 1

級別 Level	自動化駕駛程度 Degrees of driving automation
0級 Zero	無自動化功能，由駕駛者全程操作 No driving automation. The vehicle is manually controlled by the driver.
1級、2級 Level 1 and Level 2	駕駛者在輔助駕駛系統/部分自動化系統的幫助下駕駛 The driver is helped by a driver- assistance system/partial automation system.
3級 Level 3	有條件自動化的過渡性等級，在某些情況下或會要求人類駕駛者介入 Transitional level of conditional automation where the human driver may be asked to intervene under certain conditions.
4級、5級 Level 4 and 5	車輛由高度或完全自動化系統駕駛，無需人類駕駛者介入 The vehicle is driven by a highly or fully automated system without the need for human driver intervention.

內地着力開發 無人駕駛交通工具

內地近年加速發展無人駕駛，中央到地方政府陸續推出相關政策規劃，推動汽車、互聯網、科技等企業積極投入研發。無人駕駛的士、巴士目前已在北京、上海、深圳、廣州、湖南、江蘇、重慶等多個省市正式落地。在疫情之下，廣州更有科技公司利用時速40公里的無人駕駛車隊把物資送往隔離區域，協助居民防疫。



事實上，內地汽車企業近年不斷提升無人駕駛技術。例如，阿里巴巴投資的無人駕駛技術公司「Auto X」便於今年1月推出了全無人駕駛的士（Robtaxi），在深圳坪山區對公眾開放試乘；百度旗下「Apollo Go」的全無人的士也於5月在北京部分區域行駛，乘客可以用手機應用程式召車。根據國內今年首份無人公交相關運營分析報告—《中國首條 5G無人公交線路運營報告》，目前中國公開道路在運營的無人巴士路線總長達54.6公里，已高居世界第一，是排名第二美國的8.6倍。



借鑒新加坡經驗 鼓勵無人車的研發和應用

近年香港特區政府着力規劃「香港智慧城市藍圖」，銳意打造香港成為全球領先的智慧城市，當中「智慧出行」（Smart Mobility）更是發展智慧城市不可或缺的一環。為了推動本地業界加快自動駕駛車輛技術測試，運輸署自2017年起為相關車輛發出車輛行駛許可證，測試地點涵蓋西九文化區、香港科學園及香港生產力促進局等。運輸署亦已着手研究法例修訂，以期透過「監理沙盒」的規管概念，容許業界測試創新技術，推動自動車的測試和應用。

與香港鄰近的新加坡，早於2017年已積極引入靈活的「監理沙盒」機制，規定自動車的法律架構，豁免自動車遵守傳統的車輛規例，並授權交通部門就個別自動車試驗計劃訂立具彈性的規則，在確保自動車符合安全規定的同時，不會窒礙研發創新。當地政府亦於公共道路以外地方設置自動車專屬測試場，甚至開放公共道路網絡予自動車進行測試，相關的經驗均值得港府借鑒，以制定適合本港環境的無人車法規。

值得一提的是，無人駕駛車雖能於一定程度上提高運輸效率、降低意外風險和空氣污染等，但同時也帶來新的挑戰和風險，包括法律責任、網絡安全及私隱風險等。隨着5G技術和人工智能技術的不斷突破，加上無人駕駛的發展已成為全球不可忽視的新興趨勢，各國政府定必會加快制定相關的法規，以促進無人駕駛車的發展和應用。與此同時，智能化、網聯化的無人駕駛技術更將顛覆傳統汽車產業的未來，驅使業界加快實現產業結構升級，以提升自身的競爭力。

For decades, autonomous vehicles have been a standard feature of science fiction movies, reflecting people's infinite imaginations about the future. Yet with the development of 5G and artificial intelligence technologies in recent years, autonomous driving is no longer just a dream.

Currently, autonomous vehicles are developed based on assisted-driving technology. Smart sensors in the vehicle receive traffic condition information, which is used to issue corresponding reminders or appropriate actions. Autonomous vehicles can also connect to other smart infrastructures or vehicles through wireless networks. In 2018, SAE International categorised vehicles into six levels (0 to 5) according to their degree of driving automation (refer to Figure 1). SAE Level 1 and Level 2 vehicles feature driver-assistance systems or partially automated systems, which include lane keeping, cruise control, and assisted parking. These vehicles have officially been launched and are in the process of being approved to drive on roads across the globe.

The Mainland is dedicated to developing automated driving transportation

In recent years, the mainland has accelerated the development of automated driving. Both the central and local governments have introduced relevant policies to promote investments in the R&D of automobile, internet, and technology companies. Automated taxis and buses have been introduced in Beijing, Shanghai, Shenzhen, Guangzhou, Hunan, Jiangsu and Chongqing. During the pandemic, tech companies in Guangzhou even made use of automated vehicles with speeds of 40 km/h to send supplies to local citizens in quarantined areas.

Chinese automobile manufacturers have also been dedicated to improving their automatic-driving technology. For example, Auto X, a driverless technology company invested in by Alibaba, launched an automatic taxi, Robotaxi, in January this year. The Robotaxi is available to the public for test rides in Pingshan District, Shenzhen. Another automatic taxi, Apollo Go of Baidu, began to operate in some areas of Beijing in May. Citizens can request rides through the company's mobile application. According to the state's first unmanned public transportation analysis report, titled "China's first 5G unmanned bus line operation report", the length of autonomous bus routes in China has reached 54.6 kilometres. This ranks first in the world and is 8.6 times more than the second-ranking country, the United States.

Singapore is an example of encouraging R&D in unmanned vehicles

The government has been highly focused on the "Hong Kong Smart City Blueprint" to turn Hong Kong into the world's leading smart city. "Smart Mobility" is considered an indispensable part of the development of a smart city. To encourage the local industry in expediting the technical testing of autonomous vehicles, the Transport Department has issued movement permits for autonomous vehicles since 2017. Testing locations have been established in West Kowloon Cultural District, Hong Kong Science Park and the Hong Kong Productivity Council. The Transport Department has also begun to study the legislative amendments required to allow the industry to conduct trials of innovative technology. This is being done through a regulatory sandbox approach to facilitate the trials and applications of autonomous vehicles.

Singapore, Hong Kong's neighbour, introduced an adaptive regulatory sandbox mechanism in 2017, which stipulates the legal framework for autonomous vehicles. It exempts autonomous vehicles from meeting conventional vehicle rules and authorises transportation departments to create flexible rules for individual trials. This allows autonomous vehicles to meet the necessary safety requirements without impeding innovation. Singapore has also set up specific testing venues for autonomous vehicles and has even opened public road networks for autonomous-vehicle testing. These practices are a valuable blueprint for the Hong Kong government to formulate suitable automated-vehicle regulations for the local environment.

Although autonomous vehicles can, to some extent, improve transportation efficiency and reduce the risks of traffic accidents and air pollution, they also bring new risks and challenges. Some of these include legal liabilities, network security and privacy risks. However, with the continuous breakthroughs of 5G and artificial intelligence technologies, the development of unmanned driving has become an emerging global trend. Governments around the world will have to speed up the formulation of related regulations to facilitate the development and application of automated vehicles. Additionally, automated-driving smart technology and IoT will certainly transform the future of the traditional automobile industry, encouraging industry upgrades to enhance the traditional industry's competitiveness.



香港營商優勢 事實勝於雄辯

Hong Kong is a Business-friendly City
with a Multitude of Advantages
to Ensure Businesses can Flourish

吳永嘉 議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



長久以來，香港作為國際商業樞紐，其獨特優勢包括便利的營商環境、匯聚國際專才、奉行自由經濟、廉潔的社會，以及資金、貨物、人才、資訊自由流通的優點，深受國際投資者的青睞。根據聯合國貿易和發展會議發表的《2021年世界投資報告》，香港是2020年全球第3大的外來直接投資目的地；而世界銀行《2020年營商環境報告》亦顯示，香港在全球190個經濟體中高居第三位。

美國政府日前發表一份「業務顧問」報告，英文是Hong Kong Business Advisory，題目為Risks and Considerations for Businesses Operating in Hong Kong，卻「警告」在港經營的美國企業和個人要留意面臨的「營商風險」。輿論普遍認為，這就是要製造無形的「政治壓力」，動搖國際社會對香港經濟前景和營商環境的信心。

雖然如此，我相信，國際資本進行商業投資，一定是以事實和數據為基礎，再配合理性而嚴謹的市場分析，應該不會受到一些空洞而荒謬的政治指控所左右。

香港美國商會發表聲明亦指出，香港作為國際商業中心具有至關重要的作用，仍然是東西方貿易和資金流動的重要且活躍的推動者。商會支持其會員企業繼續抓住在香港的商機。因此我認為：如果美國政府在發表所謂「營商警告」之前，可以先向在地的香港美國商會多作調查和溝通，相信情況會大不一樣。

過去一年，香港新股集資額超過5,000億港元，同比增加超過50%。目前香港銀行體系總存款額比去年增加逾5%，去年年底的基金管理資產淨值也比2019年年底增加約20%。外匯儲備超過3.8萬億港元。

香港依然是全球最大的離岸人民幣中心，亞洲最大的對沖基金基地。外貿出口持續強勁，連續兩個月出口同比增長24%，加上私人消費開始有起色，零售銷售維持10%以上同比增速。

事實勝於雄辯，只要將上述香港營商優勢中實實在在的關鍵數據，與西方國家的無理指控對比起來，大家就可以洞悉真相，了解到香港作為國際商業樞紐堅如磐石的實況。

For a long time, Hong Kong as an international business hub, has equipped with unique advantages comprising of business-friendly environment, gathering international professionals, pursuing highly open economy, a corruption-free society, and free flows of people, goods, capital and information, which continue to be favoured by international institutional investors. According to the "2021 World Investment Report" published by the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), Hong Kong is the world's third largest destination for foreign direct investment (FDI) in 2020. On the other hand, Hong Kong has been ranked the world's third easiest place to do business across 190 economies according to the World Bank's "Doing Business 2020 Report".

However, the US government has recently published a business advisory with the title "Risks and Considerations for Businesses Operating in Hong Kong". It warns that businesses, individuals, and other persons, including academic institutions, research service providers, and investors operating in Hong Kong, should be aware of potential reputational, regulatory, financial, and, in certain instances, legal risks associated with their Hong Kong operations due to the alterations of Hong Kong's laws and regulations. The purpose of the action is indisputable. It tries to create invisible political pressure and force US capital to withdraw from Hong Kong and upset the international community on our economic prospects and business environment confidence.

The above-mentioned action of the US government is totally unfounded and makes trouble out of nothing. It is destined to be "using a wicker basket to draw water". I believe that commercial investment by international capital must be based on facts and observable data, coupled with rational and rigorous market analyses, and they would never be influenced by empty and absurd accusations made by the US government. Moreover, this report is not an executive order, which cannot instruct American companies in Hong Kong to fulfil their requests. It would be advisable to disregard the issue as it is simply a waste paper.

The American Chamber of Commerce in Hong Kong (AmCham) issued a statement reiterating that Hong Kong has a crucial role to play as an international business hub and remains a critical and vibrant facilitator of trade and financial flow between the East and West. For these reasons, AmCham supports its member companies to seize business opportunities in Hong Kong. Did the US government achieve a consensus with AmCham before issuing the so-called "Business Warning" or is it just blurted out an unreasonable accusation?

In the past year, Hong Kong's IPO funds raised exceeded HK\$500 billion, a year-on-year increment of more than 50%. At present, the total deposits in the Hong Kong banking system have increased by more than 5% over last year, and the net asset value of funds under management at the end of last year has also surged by about 20% over the end of 2019. Foreign exchange reserves exceed 3.8 trillion Hong Kong dollars. Hong Kong remains the world's largest offshore RMB centre and the Asia's largest hedge fund base. Foreign trade exports continued to be strong, with exports increasing by 24% year-on-year for two consecutive months. Coupled with the recovery in private consumption, retail sales maintained a year-on-year growth rate of more than 10%.

Facts speak louder than words. As long as we compare the key facts about Hong Kong business advantages with the unreasonable accusations made by the US government, we can shed light on the lies, gain insight into the truth, and understand the rock-solid reality of Hong Kong as an international business hub.



Zip®

HydroBoil®



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



廠商會 廣州代表處 工商支援服務中心

為會員提供四大營商支援



政策諮詢



工商資訊



業務對接



法律支援

為增強對會員的工商支援服務，本會於廣州設有代表處，全力支援會員遇到的營商問題。該處不但向會員發放最新工商資訊，確保會員能早著先機，更為有需要的會員向當局就營商疑難提出查詢及反映意見。歡迎聯絡廠商會廣州代表處。

地址：廣州市越秀區豪賢路102號
匯德國際大廈2506室
電話：(86) (20) 8129 8969
電郵：gzenquiry@cma.org.hk

廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



7
月精彩回顧
July Highlights

【友「德」傾】
【Allen's Talk】



香港音樂產業與樂壇的轉變 | 史立德 x 趙增熹 (上)
Transformation of Hong Kong's music industry |
Allen Shi x Chiu Tsang Hei (Part 1)



【專家有話題】
【Professional Sharing】



零售業承高昂舖租 「疫下」轉戰民生區
Retailers shifting away from prime commercial areas
to neighborhood due to high rents



【新丁報到】
【New Members】



廠商會常務會董莊家彬 x 力嘉國際馬楚力
CMA Executive Committee Member
Albert Chuang x Luk Ka's Alex Ma



廠商會全新紀念碟 紀錄工業輝煌歷史

CMA New Souvenir To Highlight the Remarkable History of Manufacturing

本會新推出全新企業紀念瓷碟，由一位在香港長大、留學英國的日裔新派插畫家Mariko Jesse設計，並由已具90年歷史、香港碩果僅存的廣彩瓷器廠——粵東磁廠製作，糅合時尚與傳統的風格、薈萃了東西文化，藉此展現香港獨特的國際大都會魅力，同時宣揚本地傳統製造業那份傳承不息和革新不懈的精神。

瓷碟系列一共4款設計，今期先為大家介紹第一款以「廠商會大廈」作主題。位於干諾道中的廠商會大廈是本會最重要的標記，設計師把50年代的廠商會大廈外貌，以及當時中環商業區車水馬龍的繁華景象呈現出來，並以香港市花紫荊花襯托，組成了這個滄海桑田、充滿活力之城市的歷史記憶。



CMA has recently launched a new corporate souvenir. It is designed by Mariko Jesse, a Japanese illustrator who grew up in Hong Kong and was educated in the United Kingdom. It is manufactured by Yuet Tung China Works, the only remaining Cantonese porcelain factory in Hong Kong, which has a 90-year history. The porcelain combines fashionable and traditional elements with the characteristics of both eastern and western cultures, demonstrating the unique cosmopolitan charm of Hong Kong while promoting the heritage and the unremitting innovative spirit of Hong Kong's manufacturing industry.

The porcelain plate series comprises four designs, let's introduce the first one: "The CMA Building". The CMA Building, located at Connaught Road Central, is the most important icon of the association. In the plate's design, the illustrator depicted the initial facade of the CMA Building, as well as the bustling scenes of the Central District during the 1950s. She also incorporated the city flower of Hong Kong, the Bauhinia blakeana, to symbolise the city's vibrant history.

城大突破性研究 有助對抗「三陰性乳腺癌」 提高患者的存活機會

CityU achieves breakthrough in battling Triple-Negative Breast Cancer to improve survival chance

三陰性乳腺癌是一種入侵性強、難以預測且死亡率高的乳腺癌，目前主要療法是化療，但臨床效果並不理想。

由香港城市大學生物學家領導的研究團隊，成功發現一組與治療三陰性乳腺癌有重要關連的基因。研究成果將有助研發針對三陰性乳腺癌的藥物，提高患者的存活機會。這項突破性研究亦於《自然通訊》發表，題為「使用多組學分析法界定影響三陰性乳腺癌的超級增強子圖譜」。

研究由生物醫學系副系主任王鑫博士及助理教授錢玥明博士帶領。團隊使用「多組學分析法」，對超過4,000名乳腺癌病人的臨床資料，以及多達21個細胞系的多層次表觀遺傳基因測序數據，進行深入的數據分析，針對所有不同種類的乳腺癌，找出對應的特異超級增強子，建立出一個調控網絡。

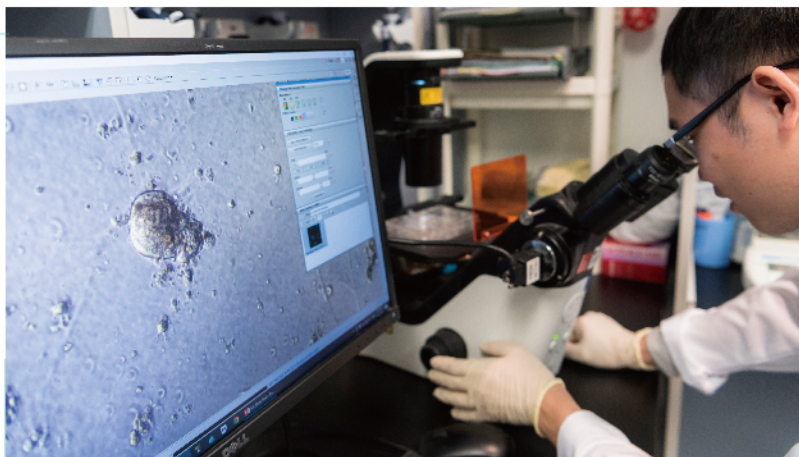
獨特的超級增強子，會刺激與三陰性乳腺癌有重要關連的基因，使之變得活躍；若除去這些超級增強子，能減慢腫瘤增長。

王博士說：「根據基因調控網絡，我們發現FOXC1這個基因，是調控癌細胞增長及轉移的關鍵轉錄因子，並由三陰性乳腺癌特異的超級增強子驅動。在小鼠的實驗中，我們證實了超級增強子驅動FOXC1會促進癌細胞的生長。」

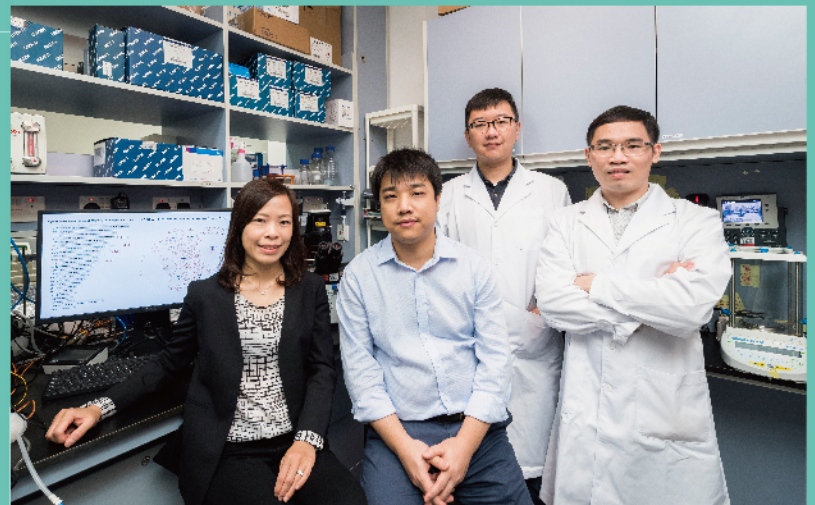
乳腺癌的研究大多著眼於找出不同種類乳腺癌的基因突變，但鮮有研究「表觀遺傳迴路」如何影響乳腺癌。

基因突變是指DNA一部分或多個部分的序列發生變化，而表觀遺傳改變同樣會改變基因組的DNA，但並非改變其序列，而是從DNA序列上增加或移去稱為「表觀遺傳標記」的特殊標記，由此改變人體內蛋白質的運作；而超級增強子便包含了這種特殊的表觀遺傳標記。因此，若超級增強子出現異常調控，便會產生大量可驅動癌細胞增長的蛋白質，從而刺激癌症形成。

錢博士說：「這些研究成果顯示，表觀遺傳基因圖譜對於找出影響三陰性乳腺癌的關鍵因素大有作用，由此可發掘針對這種入侵性強的乳腺癌的更有效治療目標。」



錢博士的實驗室研究乳腺癌腫瘤球體的生長情況，以分析新型致癌的基因。
Breast cancer spheroids grown in Dr Chin's laboratory for identification of novel cancer driver genes.



(左起) 錢玥明博士、王鑫博士、黃昊和胡堅揚博士。
(From left) Dr Rebecca Chin Yuet-ming, Dr Wang Xin, Huang Hao and Dr Hu Jianyang.

Triple-Negative Breast Cancer (TNBC) is an aggressive type of breast cancer with a poor prognosis and a high fatality rate. Chemotherapy is currently the major treatment option but the clinical result is unsatisfactory.

A research team led by biologists at City University of Hong Kong has identified a set of specific super-enhancers that stimulate the activity of the TNBC genes, and that deleting certain specific super-enhancers can reduce tumour growth. The findings may help discover new effective drug targets for TNBC patients to improve their survival chance. The research has been published in Nature Communications under the title "Defining super-enhancer landscape in triple-negative breast cancer by multiomic profiling".

Led by Associate Head Dr Wang Xin and Assistant Professor Dr Rebecca Chin Yuet-ming in the Department of Biomedical Sciences, the research team used the method of multiomic profiling to perform in-depth data mining and built a specific super-enhancer-target regulatory network for all types of breast cancer by integrating multi-level epigenomic sequencing data for 21 cell lines with gene expression data and clinical information for over 4,000 patient samples.

Dr Wang said, "Based on the regulatory network, we identify the gene FOXC1 as a key regulator of cancer growth and metastasis that is driven by a TNBC-specific super-enhancer. We have also demonstrated that super-enhancer drives FOXC1 expression and enhances cancer growth in mouse models."

Traditionally, cancer research has focused on identifying gene mutations in different types of breast cancer. However, how the epigenetic circuit affects cancer remains poorly characterised.

While genetic mutation is a change in one or more parts of the DNA sequence, an epigenetic change also changes a gene's DNA, but not at the sequence level. Instead, special marks called epigenetic marks, are added to or removed from the DNA sequence to change how a protein works in the body. Specific epigenetic marks are contained in super-enhancers. Deregulation, meaning abnormal regulation, of super-enhancers can therefore induce high production of cancer driver proteins and promote cancer formation.

Dr Chin said, "These findings demonstrate the power of leveraging the epigenetic landscape to identify novel players in TNBC, paving the way to discover more effective therapeutic targets for this aggressive form of breast cancer."

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



座地式

www.berlin1967.com

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

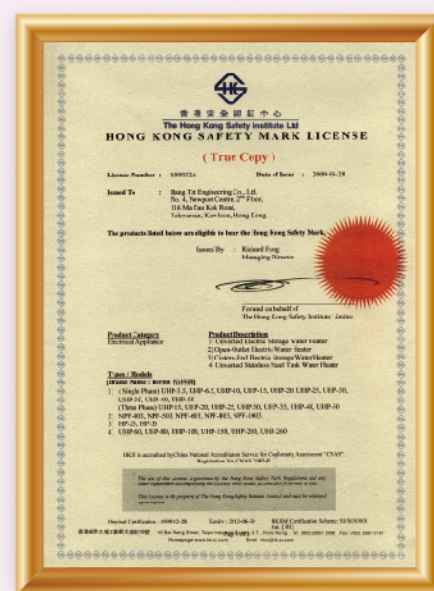
精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

berlin™

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
20升
容量

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

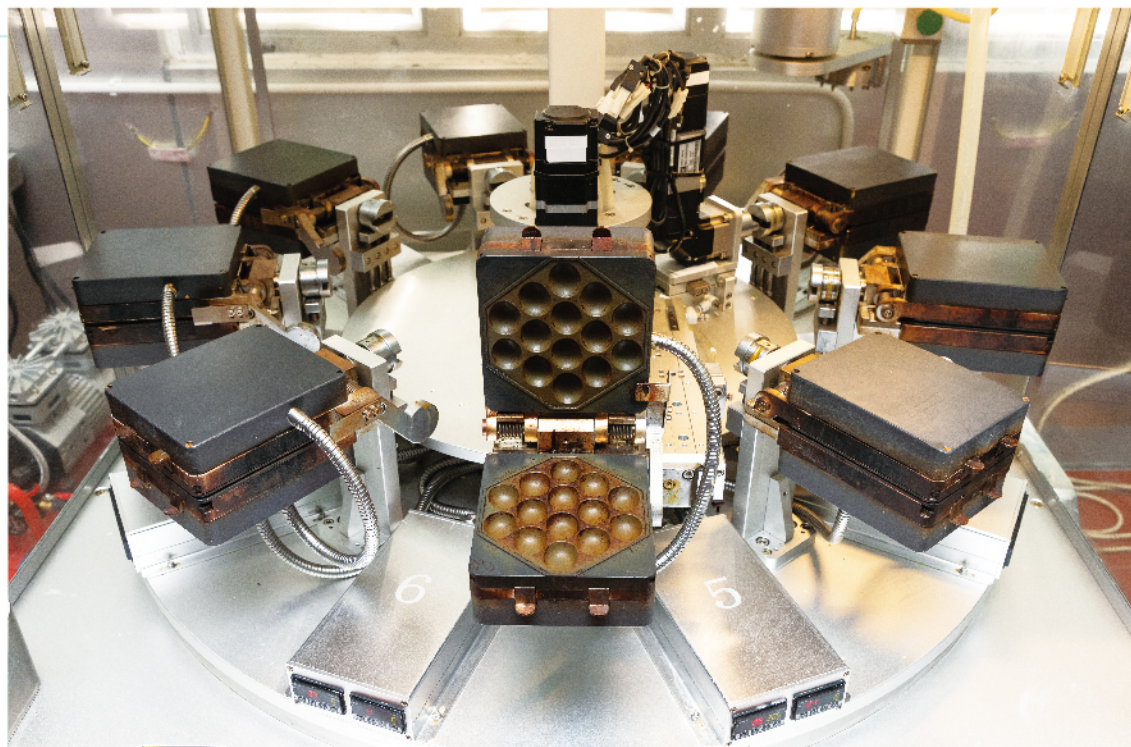
以科技解決營商痛點 突破產量瓶頸 全自動急凍雞蛋仔生產機創「再工業化」新里程

Technology Solution Overcomes Productivity Bottlenecks
Smart Egg Waffle Making System Sets New Milestone
for Reindustrialisation in Hong Kong

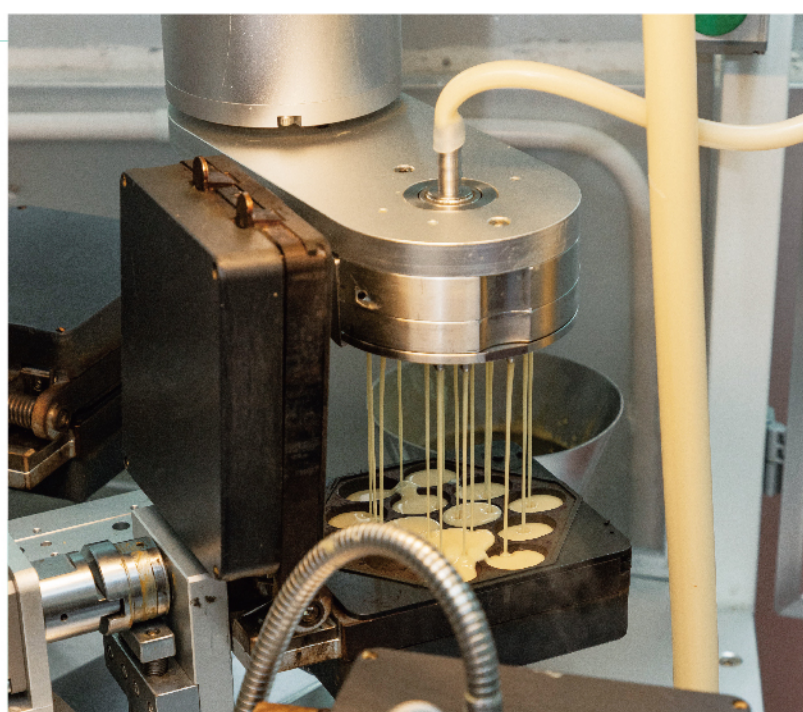
本地初創企業「香港街食有限公司」首創急凍雞蛋仔，銳意把這種香港傳統特色小食帶到全球華人市場。為提升產量，公司去年委託香港生產力促進局（生產力局）研發「自動化雞蛋仔生產機」，解決營商痛點。項目更獲得香港特區政府創新科技署創新及科技基金轄下的「投資研發現金回贈計劃」資助，最多可獲回贈項目開支40%，順利築建創業夢。

「香港街食」成立早期，沿用傳統全人手製作方法，以6個電烤爐和計時器生產雞蛋仔，再以人手包裝及急凍，但要3個月才能夠生產一個凍櫃容量的雞蛋仔。若要將產品拓展至內地及海外市場，就必須靠科技解決產量問題。雖然公司曾於台灣購置機器，但最後因技術、機器設計不符合製造雞蛋仔的水平和要求，「失敗」收場。

直至2020年2月，香港街食決定委託生產力局研發「度身訂造」自動化急凍雞蛋仔生產機，最終用了8個月時間研發，於同年11月下旬起開始試用，並於今年1月初正式投產，現時機器每日產能佔公司全盤生產達8成。



生產力局在研發過程中，特意把機器設計成「轉圈」運行方式，製作最多產品見稱，一部機器可同時製作9底雞蛋仔，一小時可以製作54底，盡用所有空間。HKPC team designed a continuous circular motion to minimise the production space required and increase the production output. The system consists of nine waffle panels which allows for the making of nine egg waffles at the same time – 54 pieces per hour.



機器由倒漿、打開模板、蓋板到180度反轉均為自動，並內置熱度控制系統，無論力度、熱度均依足客戶製作雞蛋仔的特定配方及要求，達至產品形狀及顏色都符合標準。
The automation process executes the egg batter pouring, waffle panel and 180 degree flipping. With the build-in heat control system, the customers' requirements and needs for their specific egg waffle formula are met, delivering standardised product shape and colour.

機器佔地是不少企業要考慮的因素，香港街食亦不例外。故此，生產力局在研發過程中，特意把機器設計成「轉圈」運行方式，節省多達75%空間，另外，機器亦以製作最多產品見稱，一部機器可同時製作9底雞蛋仔，將原本9個師傅的工作，變成了1個人操作，產量亦由每小時12底增至54底。而機器亦只有1.2米長及闊，以及1.7米高，底部亦裝有4個滑輪，令機器可隨意「走位」。

製作一底美味的雞蛋仔，講求師傅的「手勢」，機器又能否做到這點？這部自動化機器能夠高度模仿人手製作傳統雞蛋仔的獨有手勢，就連師傅「反轉」及左右搖勻雞蛋仔那一下手勢也盡量模仿十足。機器更是由倒漿、打開模板、蓋板到180度反轉均為自動，並內置熱度控制系統，無論力度、熱度均依足客戶製作雞蛋仔的特定配方及要求，達至產品形狀及顏色都符合標準。

另外，機器亦可以感應到操作人員已取出雞蛋仔，並在數秒後自動關閉模具，以節省時間。生產力局更為機器加裝安全系統，當雞蛋仔機轉動時，如感應到有手等物體伸入機器內，自動感應器會令機器即時停止，減低工業意外的機率。

展望未來，生產力局團隊將為香港街食進一步增加自動化生產程序以提升產品質素，並繼續為中小企及初創企業解決營商痛點、推動香港「再工業化」和擦亮香港製造品牌出一分力。

Local start-up Hong Kong Street Eats Limited runs the first-ever frozen egg waffle business. It aims to promote this traditional Hong Kong snack to Chinese around the world. To increase productivity, it recruited the help of the Hong Kong Productivity Council (HKPC) last year to design an automated Smart Egg Waffle Making System to tackle its business pain point. The project managed to successfully apply for the Research and Development Cash Rebate Scheme under the Innovation and Technology Fund of the Innovation and Technology Commission, receiving a cash rebate of up to 40% of a company's eligible expenditure, to enable the realisation of the dream of starting a business.

In the early days of the operation, all egg waffles were handmade, using 6 electric ovens and timers while being packed and frozen manually. However, it would take about 3 months to produce a freezer load of frozen produce egg waffles. For expansion to the mainland China and overseas markets, technology is a must for mass production. The company had in the past tried to resolve the issue with machines purchased from Taiwan but their technology and machine design were unable to meet the standard and requirements of egg waffle making.

Then in February 2020, Hong Kong Street Eats decided to ask HKPC to develop a customised automatic frozen egg waffle making system. After taking 8 months for development, the system began testing in late-November the same year. Since officially put into operation in early-January this year, the system has helped the company produce around 80% of its daily egg waffle output.

For many companies, including Hong Kong Street Eats, machine footprint is a main factor of consideration. To this end, HKPC team designed a continuous circular motion to minimise the production space up to 75%. Moreover, as the system is equipped with nine waffle panels, it effectively turns the work of 9 egg waffle cooking masters into a one-man band and raises the production output from 12 pieces per hour to 54 pieces. Meanwhile, the system is in size with a dimension of around 1.2m width x 1.2m length x 1.7m height. Fitted with four wheels at the bottom, the machine can be placed anywhere.

To make a delicious egg waffle, the egg waffle-making master's skill is essential. Can machine ever replicate this? The smart egg waffle making system can closely imitate the unique cooking habit of a well-trained egg waffle cooking master, including reversing and shaking the egg waffles. The automation process also performs egg batter pouring, waffle panel and 180 degree flipping. With the built-in heat control system, customers' requirements and needs for their specific egg waffle formula are met, delivering standardised product shape and colour.

In addition, the system can sense that the operator has taken out the egg waffles. To save time on production, the waffle panel will be automatically closed after a few seconds. HKPC has added a safety system so that in case of an object (e.g. hand) being detected inside the rotating egg waffle machine, the sensor will stop the system automatically to prevent accidents.

Looking forward, HKPC targets to enhance further the automatic production process for Hong Kong Street Eats for higher product quality. It will also continue to help SMEs and start-ups solve their business pain points, contribute towards the reindustrialisation of Hong Kong and make the "Made in Hong Kong" brand shine on the international stage.

資料提供：
香港生產力促進局

Information provided by：
Hong Kong Productivity Council

會員—活動回顧

Our Members—Event Highlights

「網球交流之夜」 "Tennis Fun Night"

本會致力舉辦不同類型的活動以迎合各界會員的需要，會籍部遂於7月27日舉辦「網球交流之夜」，以球會友，藉此促進與會員間的交流 and 聯繫。是次活動由會員事務委員會副主席李世傑常務會董協助籌組及贊助，共12位會員報名出席，參與是次活動的會董會成員亦包括徐晉暉常務會董。



The Association organises a series of activities to meet the needs of members from different sectors. The Membership Department organised "Tennis Fun Night" on July 27, in order to enhance communication among members. The event was organised and sponsored by Vice Chairman of the Member Affairs Committee cum Executive Member, Mr Eric Lee. There were 12 fellow members joined the activity. Notable participant included Executive Member, Mr Hsu Tsun Fai, Marvin.





香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

有種有賞 take your shot

疫苗獎賞計劃大抽獎



超過1,300份總值港幣620萬元的獎品！
兩位幸運兒將獨得港幣100萬元免找數簽帳額

獎品

首輪抽獎

港幣100萬元免找數簽帳額(1份)

終極大抽獎

免找數簽帳額：

港幣100萬元(1份)、70萬元(1份)、30萬元(1份)、10萬元(2份)

*上述信用卡由中信銀行(國際)發行

部份名貴禮品包括：

日產Serena電氣化七人車(1份)、OTO Prestige按摩椅(1份)、OTO Rookie Premium按摩椅(1份)、\$2萬元K dollars(5份)、CVD Diamond 18K白色黃金連1卡培育鑽石戒指(1份)、金至尊珠寶18K金鑲珍珠鑽石鍊墜(1份)、金至尊珠寶18K金鑲紅寶石鑽石鍊墜(1份)、莎莎禮品包(10份)、K11 ARTUS尊貴開放式公寓雙人兩晚住宿連早餐(1份)、\$1萬元中電家電現金券(20份)、晉色圓金吊墜(20份)、\$10,000周大福現金禮券(12份)

參加資格

- 凡年滿18歲香港居民
 - 已於香港完成接種兩劑新冠疫苗
- (截止日期：2021年9月18日)
詳情請瀏覽 www.cmatakeyourshot.com



立即登記

打疫苗更多驚喜

- 消費滿HK\$100可享額外抽獎機會
- 專屬消費優惠

圖片只供參考。如對接種疫苗有疑問，請先諮詢專業健康建議。優惠及大抽獎受其他條款約束，瀏覽獎賞詳情及參與計劃的商戶名單請到 www.cmatakeyourshot.com。推廣生意的競賣牌照號碼：54483-4

服務贊助



禮品贊助

史立德博士

陳永棋/陳瑞球慈善基金



OTO

六福珠寶
LUKFOOK JEWELLERY



CLP 中電



馬介欽博士





廣東省「一照通行」 涉企審批服務改革試點實施方案

“One Pass” Reform Pilot of the Enterprise Approval Service in Guangdong

為進一步深化「放管服」改革，優化營商環境，廣東省人民政府於6月7日發布關於《廣東省「一照通行」涉企審批服務改革試點實施方案》的通知(粵府辦[2021]14號)，表示在5月底前廣州、深圳、珠海、佛山、東莞、中山等地試點開展「一照通行」改革，目標到12月底前試點城市完成第一批14項改革事項，並在全省範圍啟動「一照通行」改革；2022年6月底前試點城市完成第二批16項改革事項。有關內容包括：

1. 按需組合「一次申辦」：開展餐飲、住宿、零售、娛樂、居民服務等多業態經營，再造涉企審批服務，將企業分別向不同部門申辦相關許可證的模式，改為按需組合、一次申辦，提供更多高頻事項集成服務。企業辦理營業執照時，可同時申辦多個相關許可證件。逐步推動證照變更、註銷聯動辦理。
2. 並聯審批「一鍵分辦」：簡化優化審批流程，相對統一聯辦事項審批周期，對簡單業務接件即辦，連同營業執照在1個工作日內發放；對複雜業務按照壓縮時限50%的目標，簡化辦理流程和內部審批鏈條。
3. 推進商事登記確認制改革：2021年將商事登記確認制試點範圍擴大至廣東自由貿易試驗區，積極爭取國家授權，進一步向珠三角9市延伸。依法放寬市場准入，對符合條件的香港、澳門企業，可在深圳經濟特區直接辦理從事生產經營活動登記，取得營業執照，從事外商投資准入負面清單以外的生產經營活動。加快推進商事登記確認制特區立法，為深化改革、持續創新提供法治保障。
4. 推動涉企經營事項「港澳通辦」「一照通行」：整合提升粵港澳大灣區各地市商事登記及行政審批系統，通過對接省「一網通辦」系統，實現商事登記、涉企經營許可事項「灣區通辦」、「跨境同辦」、「一照通行」。推進粵港澳三地企業登記信息共享、資質互認。通過與港澳相關服務機構合作，進一步深化商事登記「灣區通辦」，實現港澳資企業登記註冊離岸辦理。

To deepen the reform of “delegating supervision and service” and optimise the business environment, the Guangdong Provincial People’s Government issued the *Notice on the Implementation Plan for the “One Pass” Reform of the Enterprise Approval Service Pilot Program of Guangdong Province* on June 7 (Guangdong Provincial Government Office [2021] Notice No. 14). By the end of May, the “One Pass” reform will be piloted in Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Dongguan, Zhongshan and other regions. The target is to complete the first batch of 14 reform items in the pilot cities by the end of December, and launch the “One Pass” reform in the whole province. By the end of June 2022, pilot cities will have completed the second batch of 16 reform items. Items include:

1. “Single application” on demand: Revamp the approval services related to enterprises of multi-business operations such as catering, accommodation, retail, entertainment, and residential services, change the mode of enterprises applying for relevant licenses from different departments, to a single application based on demand, and provide integrated service for frequently items. When an enterprise applies for a business license, it may apply for multiple relevant licenses at the same time. Gradually promote the joint handling of license alteration and cancellation.
2. Joint approval for “One-Click Application”: Simplify and optimise the approval process, and coordinate the approval cycle of joint items. Process application instantly for simple businesses and issue the documents and the business license within 1 working day. For complicated businesses, simplify the handling procedures and internal approval chains to reduce 50% of the processing time.
3. Promote the reform of the business registration confirmation system: Expand the scope of the business registration confirmation system pilot to the Guangdong Pilot Free Trade Zone in 2021, actively strive for national authorisation, and further extend it to the nine cities in the Pearl River Delta. Loosen market access by the law. Enterprises from Hong Kong and Macao that meet the requirements may register their production and business operations directly in the Shenzhen Special Economic Zone, obtain business licenses, and engage in production and business activities outside of the Negative List of Foreign Investment. Speed up the legislative work on the business registration confirmation system in the SARs to provide legal guarantee for continuous reform and innovation.
4. Promote the “One Pass” service in Hong Kong and Macau: Integrate and upgrade the business registration and administrative approval systems of all cities in the Greater Bay Area, and realise cross-border “One Pass” business registration and license application by docking with the provincial “Single Network Access” system. Promoting registration information sharing and mutual recognition of qualifications among enterprises in Hong Kong, Macao and Guangdong. Facilitating the commercial registration within the Greater Bay Area through cooperation with relevant service agencies in Hong Kong and Macao, and realising offshore registrations of Hong Kong and Macao enterprises.

資料整理：香港中華廠商聯合會商會事務部
備註：本文稿內容以中文版為準

Source: Association Affairs Office of Hong Kong Chinese
Manufacturers Association

Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.

Let's Get Ready For The Green Change 創變綠色未來



The brand-new **CLP Retro-Commissioning (RCx) Charter Programme** provides practical RCx training and advice to help business customers improve the energy efficiency of buildings. With the support of CLP's free energy audit service, participating organisations can explore more potential energy-saving opportunities. The commercial and industrial sectors have responded positively to the Charter programme. Over 60 organisations have already signed up to take part and will carry out retro-commissioning works in more than 100 buildings. Eligible RCx projects can also be subsidised by the CLP Eco Building Fund to shorten the investment payback period.

全新**中電重新校驗約章計劃**，為工商客戶安排重新校驗培訓課程，並提供相關的節能建議。配合免費能源審核服務，參與機構能進一步發掘更多潛在節能空間，以提升樓宇能源效益。工商界對約章計劃反應正面，至今已有超過60間機構參與，並承諾為其100多幢建築物進行重新校驗工程。合資格的重新校驗項目更可獲中電「綠適樓宇基金」資助，進一步縮短投資項目的回本期。

參與機構分享 Sharing by Participating Organisations

Ir Prof PL Yuen 源栢樑教授工程師

Senior Manager (Engineering), Hospital Authority 醫院管理局高級行政經理(工程)

“ The Hospital Authority has launched RCx projects at Caritas Medical Centre and North Lantau Hospital since 2019. In view of the exciting results achieved, we shall continue to implement the RCx projects in other hospitals.

醫管局已於2019年在明愛醫院及北大嶼山醫院開展重新校驗項目，成效令人鼓舞。我們計劃在其他醫院陸續推展。



Mr Duncan Macintyre

Head of Citi Realty Services, Hong Kong and Macau
Citi

“ In March, Citi announced its commitment to achieving net zero greenhouse gas emissions by 2050. This commitment includes our own operations as well as our financing activities. For our own operations, we are targeting carbon neutrality by 2030. ”

Ir KC Yang 楊繼宙工程師

Head of Technical Services, Hong Yip Service Company Limited
康業服務有限公司工程總監

“ By utilising big data, RCx can systematically analyse and identify energy-saving opportunities for further improving energy efficiency in our buildings.

在重新校驗的過程中，我們會善用大數據，有系統地分析和發掘更多節能空間，以進一步提升樓宇的能源效益。

”



Mr Larry Tam 譚國雄先生

Managing Director, Equinix Hong Kong 香港區董事總經理

“ As a global infrastructure company, Equinix strives to establish and operate efficient and energy-saving data centres. Through the Charter programme, our colleagues have learned a lot of practical energy-saving tips. The experience is indeed rewarding.

作為全球數碼基礎設施企業，Equinix致力於建設和運營高效而節能的數據中心。透過這項計劃，同事們學習到更多節約能源的應用方法，獲益良多。

”



Mr Charles Lee 李松德先生

Founder and Chief Executive Officer, OneAsia Network Limited
亞洲脈絡有限公司創辦人及行政總裁

“ We have always been using energy-efficient chiller systems to lower carbon emission during our operations. This programme has further helped us enhance our energy management abilities.

我們一直採用高效能的冷水機系統，以減少日常運作所產生的碳排放。透過計劃進一步加強能源管理。

”



Mr Raymond Tong 湯國江先生

Chief Executive Officer, SUNeVision 新意網行政總裁

“ SUNeVision has always supported green and sustainable development. By joining the Charter programme, we hope to implement multi-dimensional energy efficiency improvement measures.

新意網一直支持環保及可持續發展，希望藉着重新校驗方案，實行多角度的能源效益提升措施。

”



*排名不分先後 Listed in no particular order

Learn More 了解更多



學生創意發明 展覽館開幕典禮

Grand Opening of the Student Innovative Invention Exhibition Centre

廠商會蔡章閣中學在一眾嘉賓的見證下，於2021年6月25日舉行了「學生創意發明展覽館」揭幕儀式。此館將會是培育新一代發明家，以及為區內會員學校提供知識產權教育的地方，更能夠為屯門、元朗、天水圍，以至全港的中小學，提供主題式創意發明教育。

當天有幸邀請到多位重量級嘉賓出席揭幕儀式，當中包括廠商合會會長史立德博士、本校榮譽校監蔡宏豪先生、校監劉健華博士、廠商會副會長馬介欽博士及梁兆賢先生、教育及人力資源委員會主席楊華勇先生、一眾廠商會會董、本校校董及劉世蒼校長等。

「學生創意發明展覽館」的成立源於創意與啟迪，獲蔡章閣基金的資助，目標是提供優質的創意教育。展覽館內展示了廠商會蔡章閣中學的科技教育發展史，讓參觀人士了解學校36年來培育香港工業和科技人才的過程。此外，館內放置了「學生榮譽榜」，以及多個用來展示學生發明品及專利證書的展覽櫃，還配備86寸互動電子白板，可為學生帶來新的互動課堂體驗。

廠商會蔡章閣中學創校至今36年，前身是一所職業先修學校，一直為本港工商界培育科技人才。自2019年起，在蔡章閣基金的資助及劉世蒼校長的帶領下，學校開始了「一生一發明專利發展計劃」，不斷鼓勵學生創作發明品，參加海外比賽，以及向香港知識產權處申請專利，期望學生能透過製作創意發明，培養企業家精神，為未來職業生涯打穩基礎。時至今日，學校已贏得超過60項國際發明獎，並為6件學生作品取得發明專利。「學生創意發明展覽館」除了是學生發明品的展覽館，更是學生互相觀摩學習的理想平台。

廠商會蔡章閣中學的「學生創意發明展覽館」將會為不同學校的師生提供與別不同的學習機會，期望館內的獨特學習環境，能令更多師生全面體驗到STEM教育的意義及樂趣。



一眾嘉賓為學生創意發明展覽館剪綵
The ribbon cutting ceremony of the Exhibition Centre

CMA Choi Cheung Kok Secondary School hosted a grand opening for their newly renovated Student Innovative Invention Exhibition Centre on 25 June, 2021. The Centre aims at cultivating a deeper interest in innovative invention and intellectual property protection for young students.

CMA President Dr Shi Lop Tak, Allen, School Honorary Supervisor Mr Choi Wan Ho, School Supervisor Dr Lau Kin Wah, CMA Vice Presidents Dr Ma Kai Yum and Mr Leung Siu Yin, Jackson, Chairman of Education and Manpower Standing Committee of CMA Mr Johnny Yu Wah Yung, JP, Members of Executive Committee of CMA, School Managers and the School Principal Mr Lau Sai Chong launched the grand opening.

Originated from creativity and enlightenment, the Student Innovative Invention Exhibition Centre was funded by the Choi Cheung Kok Foundation. The goal is to provide high-quality creativity education. The exhibition centre displays the history of the development of technology education at the CMA Choi Cheung Kok Secondary School, allowing visitors to understand the school's 36 years of cultivating industrial and technological talents in Hong Kong. In addition, the centre places a "Student Honour Roll", as well as a number of exhibition cabinets to display student inventions and patent certificates. It is also equipped with an 86-inch interactive e-whiteboard, bringing students a new interactive classroom experience.

CMA Choi Cheung Kok Secondary School has a history of 36 years. It was formerly a prevocational school and has been cultivating tech talents for industries in Hong Kong. Since 2019, with the support of the Choi Cheung Kok Foundation and the leadership of Principal Lau, the school initiated the "One Student One Invention Patent Development Programme", which continues to encourage students to create inventions, participate in overseas competitions, and apply for patents from the Intellectual Property Department of HKSAR. It is hoped that students can cultivate entrepreneurship through making creative inventions and lay a solid foundation for their future careers. Up to date, the school has won more than 60 international invention awards and obtained invention patents for 6 student works. The Student Innovative Invention Exhibition Centre is not only an exhibition centre for student inventions, but also an ideal platform for students to observe and learn from each other.



本校學生向嘉賓介紹學校科技教育發展史
Our student introduces the history of the school's technology education to the guests



館內設有多個展櫃，展示學生發明
Show cases in the centre to display students' inventions

The Centre will provide different learning opportunities for teachers and students of different schools. It is hoped that the unique learning environment in the Centre will enable more teachers and students to fully experience the meaning and fun of STEM education.



嘉賓於館內拍照留念
The guests of the grand opening



全新S系列 重你所重，智遠前方

全新S系列旗艦房車現已隆重登場，以嶄新科技糅合極致奢華，打造無可媲美的駕乘體驗。

全新S系列專屬試駕體驗

由即日起至8月31日，可於網上預約您的專屬試駕體驗，銷售顧問將於您指定的時間及地點接送閣下到平治品牌中心，親身試駕全新S系列及了解其最新特點。

現選購指定S系列現貨，即可專享車價折扣及免費首兩年定期保養服務等，優惠總值高達HK\$80,000*。

全新S 450 4MATIC - 售價由HK\$1,602,958起
全新S 500 4MATIC - 優惠價由HK\$2,088,000起*

*只限指定現貨，優惠受條款及細則約束。

全新S系列



立即預約

長春社助企業「落地」身體力行展現責任

The Conservancy Association Facilitates Companies in Implementing Corporate Social Responsibility

近年不少大型企業紛紛將環境、社會及管治(ESG) 3大要素與整體發展規劃相互結合，一些中小企也開始推動公司內的社會責任文化。作為一個本地歷史最悠久的民間環保團體，長春社一直協助企業把推動企業社會責任付諸行動。

以往，企業經常擲出一筆贊助費以支持長春社舉辦活動來彰顯企業對社會所作出的責任。雖然是一個好開始，但對於企業內部的社會責任文化承傳卻成效不彰。近年愈來愈多企業重視同事參與，希望同事身體力行貢獻社會，並把相關經驗放在公司的規劃和發展上。

度身規劃可持續發展計劃

長春社自2015年起每年舉辦籌款活動「恒生-長春社 生態捍衛戰」，多年來得到恒生銀行全力支持。2020年第六屆「生態捍衛戰」以「疫境新任務」為主題，多間贊助商和合作夥伴，在艱難的環境下，依然全力支持活動，實現企業社會責任。今年長春社再接再勵，將以淨山為主題，邀請公司、機構及非牟利團體參與清潔山野的活動。

長春社亦提供多項度身訂造的可持續發展計劃，讓企業員工透過多元化的環保活動，包括親身種米和清理后海灣垃圾等，加強對環境保護的共同承擔。如有查詢，請致電：2272 0306或電郵至lingli@cahk.org.hk。



企業社會責任的普及需要良心企業，也需要不同的團體為企業鋪橋搭路，培養良好的社會責任風氣。長春社與社會不同的企業緊密合作，為他們提供合適而「落地」的活動機會，更於「疫」境下尋找同為社企的無縫連接，臻至多方多贏，並將之連結讓企業社會責任揚揚起飛，使香港邁向可持續發展的未來。



Over the past few years, many large enterprises have integrated Environmental, Social and Governance (ESG) into their overall development plans. Some small and medium-sized enterprises have also begun to promote social responsibility. The Conservancy Association (CA), a non-government environmental organisation with the longest history in Hong Kong, has been promoting and assisting enterprises to take actions in fulfilling corporate social responsibility.



In the past, to actualise corporate social responsibility, enterprises often supported CA to organise activities through sponsorships. Although it was a good practice, it was less effective in promoting and inheriting social responsibility culture within the enterprise. In recent years, more companies have emphasised staff participation in taking up social responsibility. Most companies encourage their staff to contribute to the society while making use of such experiences to facilitate company's planning and development.

Tailor-Made Sustainable Development Plans

"Hang Seng - CA Eco-Rangers", an annual fundraising of CA since 2015, has made remarkable achievements with Hang Seng Bank's full support. In times of pandemic, with the theme "New Mission", the 6th "Eco-Rangers" differed from the traditional orienteering and took a new approach to gather Eco-Rangers to uphold the principle of environmental protection with us. In spite of uncertainties and difficulties, sponsors were all determined to realise corporate social responsibility, and continuously supported CA to promote green messages. This year, CA is starting a new theme "Healing Hill", and is inviting corporates, institutions and NGOs to participate in hill cleaning activities.

CA has also tailor-made sustainable development plans for different organisations. Company staff are able to stay tuned to eco-friendly lifestyle and take responsibility for environmental protection via CA's diversified green activities, including rice planting and wetland cleaning in Deep Bay, etc. For Enquiries, please call 2272 0306 or email to lingli@cahk.org.hk.

Promoting corporate social responsibility does not only need the commitment from conscientious enterprises, but also the participation from various groups to walk hand in hand with enterprises in cultivating a good social responsibility atmosphere. In the past few decades, CA has been working closely with different companies and has provided them with suitable and practical activities. In a times of pandemic, CA has managed to connect commercial enterprises with social enterprises, creating win-win situations. These have made increasing number of enterprises and staff to gear up for an enhanced corporate social responsibility momentum that helped Hong Kong head to a sustainable future.



會務－活動 Our Chamber - Events

8月
AUG



廠商會「在商『研』商」交流會
Bring Tech to Business
日期 Date : 4/8/2021
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會持續發展創科考察團
Local Visit
日期 Date : 6/8/2021
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「CMA良倉」Facebook直播
“CMA E-warehouse”Facebook Live Show
日期 Date : 27/8/2021
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

9月
SEP



本地工商考察團
Local Visit
日期 Date : 待定 (TBC)
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好 加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表



歡迎 OUR MEMBERS 新會員 Welcome!



正斗粥麵專家有限公司
Tasty Congee & Noodle Wantun Shop Limited
代表：鄭宇成先生（行政總裁）
產品：粥麵店
Representative: Cheng Yu Shing (CEO)
Product: Congee & noodle shop



新娛國際綜藝製作有限公司
JV Entertainment Productions Limited
代表：丘亞葵先生（董事總經理）
產品：娛樂綜藝製作
Representative: Yau Ah Kwai (Managing Director)
Product: Amusement and performance service



金孚汽車有限公司
Gainfull Motors Limited
代表：羅志賢先生（董事）
產品：汽車買賣
Representative: Law Chi Yin (Director)
Product: Motor trade



Spa Resources Company Limited
代表：郭敏霞女士（董事）
產品：美容服務及產品
Representative: Kwok Man Ma (Director)
Product: Beauty service & products



安榮頭盔有限公司
Onward Helmet Company Limited
代表：陳晉曦先生（董事）
產品：頭盔
Representative: Chan Chun Hei Dale (Director)
Product: Helmet



德悅財富管理有限公司
LIS Wealth Management Limited
代表：劉利君博士（負責人）
產品：家族辦公室，保險經紀
Representative: Dr Lau Lee Kwan
(Responsible Officer)
Product: Family office, Insurance broker

會員優惠 OUR MEMBERS Privileges

友華發展有限公司

Esso

尊享廠商會會員入油優惠

查詢電話：

廠商會會員服務熱線 2851 1555



公司	廠商會會員尊享優惠
一豚豬手專門店	凡購買滿\$100 全單可獲九折優惠 *此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠 多樣化產品如機票加酒店等優惠 專設服務電郵: hkgcorp@china-airlines.com, 購票即享折扣
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享9折優惠; 即場營養師體檢及諮詢服務(價值\$1,000)
自由製作	1. \$2500 (原價\$3400)專業企業形象攝錄服務, 拍攝訪問短片, 向外界展示公司形象特徵 2. \$1400 (原價\$1600) 專業企業形象攝影服務, 拍攝公司管理層團隊照, 員工團隊照、營運狀況、服務情況、工作表現等, 向外界展示公司形象特徵。
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑲飾, 可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費5折優惠
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑲飾, 可享88折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠 長榮航空訂位部企業會員專線: 28109251-接通後按6字
冠華食品菓子廠有限公司	正價貨品88折(減價貨品除外)
恆香老餅家有限公司	優惠一) 全店正價貨品9折優惠
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」優惠價\$398(原價\$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有95折優惠; 購物折實價滿\$1000或以上, 可享免費送貨服務(離島地區另議)
香江會滙天下茶業有限公司	優惠1) 凡購買滙天下 (THE BARN) 及曦瓜 (XIGUA) 正價產品, 尊享85折優惠。
香港世界貿易中心會	6個月免費餐飲會籍(限額)
香港加德士	憑能源咭加油專享特惠折扣優惠
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
香港世界貿易中心會	6個月免費餐飲會籍(限額)
香港華美粵海酒店	訂房、用餐優惠
香港電訊	廠商會會員現凡新申請或升級至HKT 1000M極速商業寬頻, 可享6個月免費, 兼享24個月免費智能POS方案。
軒日珠寶有限公司	所有玉石產品9折優惠
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價\$198(原價\$248)購買全港唯一擁有「香港安全標誌」KONTOY PB8041拖板。

公司	廠商會會員尊享優惠
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
康盈醫療	門診優惠, 身體檢查
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享9折, 特價貨品可享額外95折
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻, 即享買5送1優惠。
雅辰會	凡於12月31日前申請加入成為該會的個人或商務會員, 可享3個月月費豁免優惠(合共\$5,400)
黑酢家	於黑酢家網店購買任何正價貨品, 使用優惠碼「2005CMAME」可獲9折優惠, 任何六件85折。
僑豐行有限公司	在橫丁門市購物, 正價貨可享有9折優惠, 特價貨可享95折優惠(實價貨品除外)。
德記五金發展有限公司	全店正價貨品8折優惠
毅創來集團有限公司	MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠
澳至尊	正價貨品9折優惠
澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款12支或以上, 可享有8折優惠
聯財有限公司	購買任何正價產品, 即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價可在網店www.shopablehealth.com查看
蘋果迷你倉	優惠一) 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 優惠二) 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠
Avis Hong Kong	客人可透過AVIS TO-GO App預約, 並於確認訂單頁面上輸入優惠碼「CMAHK」方可享有以上優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程 半價
Skin Retreat	優惠1) 高級香膏訂製 8折 優惠2) 首次體驗美容療程 半價
Smartech International Marketing Ltd.	優惠1) 全線正價產品7折 優惠2) 'Smart Comet' 無段變速強力水濾吸塵機 CMA會員尊享6折優惠價:\$1198 (建議零售價:\$1998)
YOOV Internet Technology (HK) Limited	迎新3重賞: 1. 首年免費使用雲端人力資源管理系統 — 人事管理自動化, 節省人力成本及提升管理效益 2. 額外贈送HK\$500 電子優惠券 — 於網上平台購買企業用品, 節省採購成本及時間 3. 發票融資服務開戶費50% 折扣優惠 — 發票變現金, 資金周轉更靈活

